

Journals

No. 78

Tuesday, April 4, 2000

10:00 a.m.

Journaux

N^o 78

Le mardi 4 avril 2000

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 362-0649, 362-0650, 362-0651 and 362-0658 concerning child poverty. — Sessional Paper No. 8545-362-16-10;

— No. 362-0668 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545-362-12-05.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Obhrai (Calgary East), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), Bill C-468, An Act to amend the Statistics Act (ethnicity question), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Lebel (Chambly), one concerning the labelling of food products (No. 362-0945) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-0946);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning breast cancer (No. 362-0947);

— by Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), two concerning marriage (Nos. 362-0948 and 362-0949);

— by Mr. Perić (Cambridge), one concerning unborn children (No. 362-0950), one concerning marriage (No. 362-0951), one concerning breast cancer (No. 362-0952) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-0953);

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 362-0649, 362-0650, 362-0651 et 362-0658 au sujet de la pauvreté des enfants. — Document parlementaire n^o 8545-362-16-10;

— n^o 362-0668 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n^o 8545-362-12-05.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Obhrai (Calgary-Est), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), le projet de loi C-468, Loi modifiant la Loi sur la statistique (question relative à l'ethnie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Lebel (Chambly), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n^o 362-0945) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 362-0946);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet du cancer du sein (n^o 362-0947);

— par M. Elley (Nanaimo — Cowichan), deux au sujet du mariage (n^{os} 362-0948 et 362-0949);

— par M. Perić (Cambridge), une au sujet des enfants à naître (n^o 362-0950), une au sujet du mariage (n^o 362-0951), une au sujet du cancer du sein (n^o 362-0952) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 362-0953);

— by Mr. Goldring (Edmonton East), one concerning national unity (No. 362–0954);

— by Mr. Mahoney (Mississauga West), two concerning child poverty (Nos. 362–0955 and 362–0956);

— by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), one concerning child poverty (No. 362–0957).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved, — That an Order of the House do issue for all departmental audit reports to be tabled within 15 days of their completion and permanently referred to the appropriate standing committees, that audit reports since January 1, 1999, be tabled within 15 days after the adoption of this motion, and that all audit reports requested under the Access to Information Act be tabled forthwith.

Debate arose thereon.

Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing the number “15” with the number “30”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), seconded by Mr. Epp (Elk Island), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today’s debate on the Opposition motion standing in the name of Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill) on the Order Paper, all questions necessary to dispose of the said motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until the conclusion of today’s debate on Bill C–222;

That, at 5:15 p.m. today, the House shall resume consideration of Bill C–222, as listed on today’s Order Paper, during Private Members’ Business; and

— par M. Goldring (Edmonton–Est), une au sujet de l’unité nationale (n^o 362–0954);

— par M. Mahoney (Mississauga–Ouest), deux au sujet de la pauvreté des enfants (n^{os} 362–0955 et 362–0956);

— par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), une au sujet de la pauvreté des enfants (n^o 362–0957).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), appuyée par M. Epp (Elk Island), propose, — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue du dépôt dans les 15 jours qui suivent la date d’achèvement de tous les rapports de vérification ministériels et de leur renvoi en permanence aux comités permanents compétents, du dépôt dans les 15 jours qui suivent l’adoption de la présente motion de tous les rapports de vérification réalisés depuis le 1^{er} janvier 1999, et du dépôt immédiat de tous les rapports de vérification demandés aux termes de la Loi sur l’accès à l’information.

Il s’élève un débat.

M. Elley (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), propose l’amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution au numéro « 15 » du numéro « 30 ».

Il s’élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), appuyée par M. Epp (Elk Island), relative aux travaux des subsides;

Et de l’amendement de M. Elley (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu’à la conclusion du débat d’aujourd’hui sur la motion de l’opposition inscrite au Feuilleton au nom de M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), toutes questions nécessaires pour disposer de ladite motion soient réputées mises aux voix, et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu’à la fin du débat d’aujourd’hui sur le projet de loi C–222;

qu’à 17 h 15 aujourd’hui, la Chambre reprenne l’étude du projet de loi C–222, inscrit au Feuilleton d’aujourd’hui, durant les Affaires émanant des députés;

That, at the conclusion of the debate on Bill C-222, all questions necessary to dispose of the second reading stage of that Bill be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until later this day, provided that the bells to call in the Members ring for not more than 15 minutes.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), seconded by Mr. Epp (Elk Island), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and a recorded division was deemed requested and deferred until the conclusion of today's debate on Bill C-222.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:15 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), — That Bill C-222, An Act to establish the office of First Nations Ombudsman to investigate complaints relating to administrative and communication problems between members of First Nations communities and their First Nation and between First Nations, allegations of improper financial administration and allegations of electoral irregularities, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and a recorded division was deemed requested and deferred until later this day.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier this day, the House resumed consideration of the motion of Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That an Order of the House do issue for all departmental audit reports to be tabled within 15 days of their completion and permanently referred to the appropriate standing committees, that audit reports since January 1, 1999, be tabled within 15 days after the adoption of this motion, and that all audit reports requested under the Access to Information Act be tabled forthwith.

qu'à la fin du débat sur le projet de loi C-222, toutes les questions nécessaires pour disposer dudit projet de loi soient réputées mises aux voix, le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, et que la sonnerie d'appel se fasse entendre pendant 15 minutes au plus.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), appuyée par M. Epp (Elk Island), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Elley (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'à la fin du débat d'aujourd'hui sur le projet de loi C-222.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), — Que le projet de loi C-222, Loi établissant le poste d'ombudsman des premières nations dont la mission est d'enquêter relativement aux plaintes portant sur les difficultés de nature administrative et les problèmes de communication survenant entre des membres des collectivités des premières nations et leur première nation et entre les premières nations ainsi que sur les allégations d'administration financière inappropriée et d'irrégularités électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

À 18 heures, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'à plus tard aujourd'hui.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), appuyée par M. Epp (Elk Island), — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue du dépôt dans les 15 jours qui suivent la date d'achèvement de tous les rapports de vérification ministériels et de leur renvoi en permanence aux comités permanents compétents, du dépôt dans les 15 jours qui suivent l'adoption de la présente motion de tous les rapports de vérification réalisés depuis le 1^{er} janvier 1999, et du dépôt immédiat de tous les rapports de vérification demandés aux termes de la Loi sur l'accès à l'information.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), — That the motion be amended by replacing the number “15” with the number “30”.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Elley (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), — Que la motion soit modifiée par substitution, au numéro « 15 », du numéro « 30 ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1259)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Bigras
Breitkreuz (Yellowhead)
Cardin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Doyle
Earle
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Gruending
Harvey
Hilstrom
Jones
Laurin
Lowther
McDonough
Meredith
Obhrai
Plamondon
Ritz
Schmidt
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Vautour

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Blaikie
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Casey
Crête
Debien
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Elley
Gauthier
Goldring
Guay
Herron
Hoepfner
Keddy (South Shore)
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McNally
Mills (Red Deer)
Penson
Price
Robinson
Solomon
Stoffer
Tremblay (Lac—Saint—Jean)
Tremblay (Lac—Saint—Jean)
Wasylycia—Leis

Alarie
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Brien
Casson
Dalphond—Guiral
Desjarlais
Duceppe
Epp
Girard—Bujold
Grewal
Guimond
Hill (Macleod)
Jaffer
Konrad
Lill
Mark
Ménard
Muisé
Perron
Proctor
Rocheleau
St—Hilaire
Strahl
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wayne

Asselin
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Borotsik
Cadman
Chatters
Davies
Desrochers
Dumas
Forseth
Godin (Acadie—Bathurst)
Grey (Edmonton North)
Hardy
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lalonde
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
Mercier
Nystrom
Picard (Drummond)
Reynolds
Sauvageau
St—Jacques
Thompson (New Brunswick Southwest)
Turp
Williams—107

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown
Caccia
Cauchon
Clouthier
Copp
Dhaliwal
Drouin
Finlay
Gagliano
Graham
Hubbard
Karetak—Lindell
Knutson
Lee
Longfield
Maloney
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Phinney
Proud
Reed
Saada
Speller
Stewart (Brant)
Thibeault
Vanclief
Wilfert

Alcock
Augustine
Bélair
Bertrand
Bonwick
Bryden
Calder
Chamberlain
Coderre
Cotler
Dion
Duhamel
Folco
Galloway
Gray (Windsor West)
Iftody
Keys
Kraft Sloan
Leung
MacAulay
Manley
McCormick
McTeague
Minna
Nault
O'Reilly
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Richardson
Scott (Fredericton)
St. Denis
Stewart (Northumberland)
Torsney
Volpe
Wood—142

Anderson
Baker
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Caplan
Charbonneau
Collenette
Cullen
Discepolo
Easter
Fontana
Godfrey
Harb
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Limoges
Mahoney
Marleau
McGuire
McWhinney
Mitchell
Normand
Paradis
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Sekora
St—Julien
Szabo
Ur
Wappel

Assad
Bakopanos
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Catterall
Chrétien (Saint—Maurice)
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Fry
Goodale
Harvard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Lincoln
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Murray
O'Brien (Labrador)
Parrish
Pettigrew
Pratt
Redman
Rock
Shepherd
Steckle
Telegdi
Valeri
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chan

Nunziata

The question was put on the main motion and it was negated on the following division: La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1260)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Asselin
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras	Blaikie	Brien	Borotsik
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Casson	Cadman
Cardin	Casey	Dalphond—Guiral	Chatters
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Desjarlais	Davies
de Savoye	Debien	Duceppe	Desrochers
Doyle	Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)	Epp	Dumas
Earle	Elley	Girard—Bujold	Forseath
Gagnon	Gauthier	Grewal	Godin (Acadie—Bathurst)
Godin (Châteauguay)	Goldring	Guimond	Grey (Edmonton North)
Gruending	Guay	Hill (Macleod)	Hardy
Harvey	Herron	Jaffer	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hoeppner	Konrad	Johnston
Jones	Keddy (South Shore)	Lill	Lalonde
Laurin	Lebel	Mark	Loubier
Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Ménard	Martin (Winnipeg Centre)
McDonough	McNally	Muise	Mercier
Meredith	Mills (Red Deer)	Perron	Nystrom
Obhrai	Penson	Proctor	Picard (Drummond)
Plamondon	Price	Rocheleau	Reynolds
Ritz	Robinson	St—Hilaire	Sauvageau
Schmidt	Solomon	Strahl	St—Jacques
Stinson	Stoffer	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Wayne	Turp
Vautour	Wasylcia—Leis		Williams—107

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Baker	Bakopanos
Beaumier	Bélair	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Caplan	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien (Saint—Maurice)
Clouthier	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cotler	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Dromisky
Drouin	Duhamel	Easter	Eggleton
Finlay	Folco	Fontana	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Harb	Harvard
Hubbard	Iftody	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Limoges	Lincoln
Longfield	MacAulay	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murray
Myers	Nault	Normand	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Proud	Proulx	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Sekora
Shepherd	Speller	St. Denis	St—Julien
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Telegdi	Thibeault	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood—143	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chan

Nunziata

Pursuant to Order made Thursday, March 30, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That the amendments made by the Senate to C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, be now read a second time and concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 30 mars 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1261)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anderson	Assad	Assadourian	Augustine
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey	Baker	Bakopanos
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bennett	Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand
Bevilacqua	Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Cadman
Calder	Caplan	Casey	Casson
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Chatters	Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Davies	Desjarlais	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Doyle
Dromisky	Drouin	Duhamel	Earle
Easter	Eggleton	Elley	Epp
Finlay	Folco	Fontana	Forseth
Fry	Gagliano	Galloway	Godfrey
Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grewal	Grey (Edmonton North)	Gruending
Harb	Hardy	Harvard	Harvey
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Hubbard	Iftody	Jaffer
Jennings	Johnston	Jones	Jordan
Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)	Keys	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Konrad	Lee
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lincoln
Leung	Lill	Limoges	MacKay (Pictou—Antigonish— Guysborough)
Longfield	Lowther	MacAulay	Martin (LaSalle—Émard)
Mahoney	Malhi	Maloney	McDonough
Manley	Mark	Marleau	McNally
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McCormick	Mifflin
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	Muise
McTeague	McWhinney	Meredith	Normand
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	O'Reilly
Murray	Myers	Nault	Parrish
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Peterson
Obhrai	Pagtakhan	Paradis	Pillitteri
Patry	Penson	Perić	Proud
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Reed
Pratt	Price	Proctor	Robillard
Proulx	Provenzano	Redman	Schmidt
Reynolds	Richardson	Ritz	Solomon
Robinson	Rock	Saada	St—Julien
Scott (Fredericton)	Sekora	Shepherd	Stinson
Speller	St. Denis	St—Jacques	Telegdi
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Torsney
Stoffer	Strahl	Szabo	Vautour
Thibeault	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Wayne
Ur	Valeri	Vanclief	Wood—210
Volpe	Wappel	Wasylcyia—Leis	
Whelan	Wilfert	Williams	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bigras	Brien
Cardin	de Savoye	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Dalphond—Guiral	Duceppe	Debien	Desrochers
Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)	Girard—Bujold	Dumas	Gagnon
Gauthier	Lalonde	Godin (Châteauguay)	Guay
Guimond	Ménard	Laurin	Lebel
Loubier	Plamondon	Mercier	Perron
Picard (Drummond)	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Rocheleau	Sauvageau
St-Hilaire		Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp—39

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chan	Nunziata
------	----------

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Friday, March 31, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), — That Bill C-238, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail contractors), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 31 mars 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill), — Que le projet de loi C-238, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (entrepreneurs postaux), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1262)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie	Alcock	Assad	Assadourian
Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bélaïr
Bélangier	Bellehumeur	Bennett	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bigras	Blaikie	Bonwick
Calder	Brien	Caccia	Cadman
Charbonneau	Cardin	Casey	Chamberlain
Davies	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dalphond—Guiral
Desrochers	de Savoye	Debien	Desjarlais
Dumas	Doyle	Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)	Duceppe
Folco	Earle	Easter	Finlay
Girard—Bujold	Gagnon	Galloway	Gauthier
Gruending	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)
Herron	Guay	Guimond	Hardy
Jordan	Hoeppner	Hubbard	Jennings
Lalonde	Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)	Kraft Sloan
Lill	Laurin	Lebel	Leung
Malhi	Lincoln	Loubier	Mahoney
Matthews	Maloney	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)
Ménard	McDonough	McGuire	McTeague
O'Brien (Labrador)	Mercier	Muise	Nystrom
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Perić	Perron	Picard (Drummond)
Redman	Plamondon	Proctor	Proud
Sauvageau	Reynolds	Robinson	Rocheleau
St-Julien	Scott (Fredericton)	Solomon	St-Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)	Steckle	Stoffer	Steckle
Ur	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp
Wasylycia-Leis	Vautour	Wilpe	Wappel
	Wayne	Wilfert—110	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey	Baker
Bakopanos	Beaumier	Bellemare	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown	Bryden
Bulte	Caplan	Casson	Catterall
Cauchon	Chatters	Clouthier	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	DeVillers

Dion
Eggleton
Forsyth
Goodale
Grey (Edmonton North)
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Knutson
Lee
MacAulay
Martin (LaSalle—Émard)
Meredith
Myers
Obhrai
Penson
Pillitteri
Richardson
Saada
St. Denis
Thibeault
Williams

Discepola
Elley
Fry
Graham
Harb
Hilstrom
Keyes
Konrad
Limoges
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McKay (Scarborough East)
Mills (Red Deer)
Nault
Paradis
Peterson
Pratt
Ritz
Schmidt
St-Jacques
Torsney
Wood—114

Dromisky
Epp
Gagliano
Gray (Windsor West)
Harvey
Jaffer
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Longfield
Mark
McLellan (Edmonton West)
Minna
Normand
Parrish
Pettigrew
Price
Robillard
Sekora
Stewart (Brant)
Valeri

Duhamel
Fontana
Goldring
Grewal
Hill (Macleod)
Johnston
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Lowther
Marleau
McNally
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Phinney
Reed
Rock
Shepherd
Strahl
Vanclief

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chan

Nunziata

Pursuant to Order made earlier this day, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin),— That Bill C-222, An Act to establish the office of First Nations Ombudsman to investigate complaints relating to administrative and communication problems between members of First Nations communities and their First Nation and between First Nations, allegations of improper financial administration and allegations of electoral irregularities, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin),— Que le projet de loi C-222, Loi établissant le poste d'ombudsman des premières nations dont la mission est d'enquêter relativement aux plaintes portant sur les difficultés de nature administrative et les problèmes de communication survenant entre des membres des collectivités des premières nations et leur première nation et entre les premières nations ainsi que sur les allégations d'administration financière inappropriée et d'irrégularités électorales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1263)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chatters
Forsyth
Harvey
Hilstrom
Jones
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mills (Red Deer)
Price
Shepherd
Strahl
Ur
Williams—57

Ablonczy
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Cadman
Doyle
Goldring
Herron
Hoepfner
Keddy (South Shore)
Mark
Muisse
Reynolds
St-Jacques
Szabo
Vautour

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Borotsik
Casey
Elley
Grewal
Hill (Macleod)
Jaffer
Konrad
McNally
Obhrai
Ritz
Steckle
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wappel

Bailey
Breitkreuz (Yellowhead)
Casson
Epp
Grey (Edmonton North)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lowther
Meredith
Penson
Schmidt
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker
Bélanger

Alarie
Asselin
Bakopoulos
Bellehumeur

Alcock
Augustine
Beaumier
Bellemare

Assad
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bennett

Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bertrand	Bevilacqua
Bigras	Bradshaw	Blaikie	Blondin—Andrew
Bonin	Bulte	Brien	Brown
Bryden	Caplan	Byrne	Caccia
Calder	Chamberlain	Cardin	Catterall
Cauchon	Collenette	Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Clouthier	Crête	Comuzzi	Copps
Cotler	de Savoye	Cullen	Dalphond—Guiral
Davies	DeVillers	Debien	Desjarlais
Desrochers	Drouin	Dion	Discepolo
Dromisky	Earle	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Duceppe
Dumas	Folco	Easter	Eggleton
Finlay	Gagnon	Fontana	Fry
Gagliano	Godin (Acadie—Bathurst)	Gauthier	Girard—Bujold
Godfrey	Gruending	Godin (Châteauguay)	Goodale
Graham	Hardy	Guay	Guimond
Harb	Jennings	Harvard	Hubbard
Iftody	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Jordan	Karetak—Lindell
Keys	Lalonde	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lebel	Lastewka	Laurin
Lavigne	Limoges	Lee	Leung
Lill	MacAulay	Lincoln	Longfield
Loubier	Martin (LaSalle—Énard)	Mahoney	Malhi
Maloney	McKay (Scarborough East)	Matthews	McDonough
McGuire	Minna	McLellan (Edmonton West)	Ménard
Mercier	Normand	Mitchell	Myers
Nault	O'Reilly	Nystrom	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	Perron	Paradis	Parrish
Patry	Picard (Drummond)	Peterson	Pettigrew
Phinney	Proctor	Pillitteri	Plamondon
Pratt	Reed	Proud	Proulx
Redman	Rocheleau	Richardson	Robillard
Robinson	Scott (Fredericton)	Rock	Saada
Sauvageau	St. Denis	Sekora	Solomon
Speller	Thibeault	St-Hilaire	Stewart (Brant)
Telegdi	Turp	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Wasylycia-Leis	Valeri	Vanclief
Volpe		Whelan	Wilfert
Wood—168			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chan

Nunziata

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2000–04 and of the Operating and Capital Budgets for 2000 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–362–842–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2000–04 and the Operating and Capital Budgets for 2000 of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–362–843–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2000–04 and of the Operating and Capital Budgets for 2000 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–362–845–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2000–2004 et des budgets d'exploitation d'immobilisations de 2000 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–362–842–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2000–2004 et des budgets d'investissement et d'immobilisation de 2000 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–362–843–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2000–2004 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2000 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–362–845–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:16 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18 h 58, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s’ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19 h 16, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 14 heures, conformément à l’article 24(1) du Règlement.